

Lilian Froger

## Nguyen Trinh Thi : lettres de Panduranga

---

### Avertissement

Le contenu de ce site relève de la législation française sur la propriété intellectuelle et est la propriété exclusive de l'éditeur.

Les œuvres figurant sur ce site peuvent être consultées et reproduites sur un support papier ou numérique sous réserve qu'elles soient strictement réservées à un usage soit personnel, soit scientifique ou pédagogique excluant toute exploitation commerciale. La reproduction devra obligatoirement mentionner l'éditeur, le nom de la revue, l'auteur et la référence du document.

Toute autre reproduction est interdite sauf accord préalable de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France.

**revues.org**

Revues.org est un portail de revues en sciences humaines et sociales développé par le Cléo, Centre pour l'édition électronique ouverte (CNRS, EHESS, UP, UAPV).

---

### Référence électronique

Lilian Froger, « Nguyen Trinh Thi : lettres de Panduranga », *Critique d'art* [En ligne], Toutes les notes de lecture en ligne, mis en ligne le 20 mai 2017, consulté le 16 juin 2016. URL : <http://critiquedart.revues.org/21324>

Éditeur : Archives de la critique d'art  
<http://critiquedart.revues.org>  
<http://www.revues.org>

Document accessible en ligne sur :  
<http://critiquedart.revues.org/21324>

Document généré automatiquement le 16 juin 2016. La pagination ne correspond pas à la pagination de l'édition papier.

Archives de la critique d'art

Lilian Froger

## Nguyen Trinh Thi : lettres de Panduranga

- 1 La publication de *Lettres de Panduranga* accompagne l'exposition du même nom par l'artiste vietnamienne Nguyen Trinh Thi. Elle s'inscrit dans le cadre du programme intitulé « Rallier le flot », visant à présenter des artistes sud-asiatiques au Jeu de Paume et au CAPC de Bordeaux. *Lettres de Panduranga* reproduit la correspondance entre un homme et une femme anonymes, illustrée de photogrammes d'un film de l'artiste. Ces lettres relatent l'expérience d'une femme artiste qui serait le double de Nguyen Trinh Thi elle-même, et qui part à la rencontre du peuple Cham. L'ancien royaume du Champa, situé dans le sud-est de l'actuel Vietnam, a progressivement été annexé par les Vietnamiens à partir du XV<sup>e</sup> siècle, jusqu'à disparaître totalement. Or très peu d'informations ont subsisté sur le peuple Cham et son histoire. L'artiste se rend donc sur le territoire de cet ancien royaume, lie connaissance avec des descendants des Cham et se fait ethnographe. Comme le souligne dans le catalogue l'historienne de l'art Nora A. Taylor, spécialiste de l'art vietnamien, « le film de Nguyen Trinh Thi érode métaphoriquement les strates géologiques sous lesquelles sont recouverts les vestiges d'une culture entière, par le moyen d'un voyage de l'esprit qui parcourt les géographies du temps et de l'espace, et sonne juste au regard de la situation contemporaine qui est celle des Cham et des questions qu'ils se sont posées en silence : qui sont-ils ? d'où viennent-ils ? Et, plus fondamentalement : où vont-ils ? (p. 43). Avec ce film, l'artiste réactualise les questionnements liés à ce royaume disparu en l'intégrant à nouveau dans le monde contemporain. Car ce qu'elle écrit, c'est autant le passé de ce territoire et de ses habitants, que son présent et son potentiel futur. Nguyen Trinh Thi articule et met en parallèle l'annexion du royaume du Champa par les Vietnamiens, la colonisation du Vietnam par les Français, la guerre avec les Américains sur les mêmes terres, puis l'invasion de touristes venus visiter les temples et vestiges anciens. D'où la présence dans le livre d'images de l'Exposition coloniale internationale à Paris en 1931 et de statues conservées dans des musées. Nguyen Trinh Thi rappelle enfin que c'est sur l'ancien royaume du Champa que doivent être bientôt construites les deux premières centrales nucléaires du Vietnam, sans que la population locale ait été consultée. Elle souligne ainsi que ce territoire subit à nouveau une forme de pouvoir exercée de l'extérieur, comme si son affranchissement n'était toujours pas d'actualité.

---

### *Pour citer cet article*

Référence électronique

Lilian Froger, « Nguyen Trinh Thi : lettres de Panduranga », *Critique d'art* [En ligne], Toutes les notes de lecture en ligne, mis en ligne le 20 mai 2017, consulté le 16 juin 2016. URL : <http://critiquedart.revues.org/21324>

---

### *Droits d'auteur*

Archives de la critique d'art

---